

R'DYAÎDS CHU

LOU MONDE

ENNE TCHAIRMOUSE VÉTURE: LAI CÂLE Â DIAIRI

Lou diairi ât bîn cognu adjed'heû pouèch'qu'è y é è Montbiai enne rotte de tchaints que s'aïppeule d'innai et peus qu'elle tchainte des fins meus.

Se vôs èz lai tchaince d'les ôyi et d'les voûere, vôs porèz aidmirie, en pus des bèlles voûes, les vétures des baïchattes. Ces vétures que sont en eûsaidge dains lou Paiyis de Montbiai dâs lou sazieme siecle :



lou temps d'lai Réformâtion des Pairpayots.

Dâs ci temps, les dgens de Montbiai et des v'laidges véjïns, po se r'cognâtre c'ment des hugu'nots, aint aivu l'aivéje de t'ni lou capiron des fannes, des baïchattes et peus âchi des baïch'nattes, daivô enne câle en lai môde di Wurtemberg. Lou mout « diairi » vïnt lu âchi di Wurtemberg po dire lou capiron des fannes. Dâli elles poétchïnt enne « câle â diairi », qu'était diff'reinte de totes les âtres câles di câre. Et peus aiprés, an é dit tot boènn'ment « ïn diairi » en piaice que d'dire « enne câle â diairi ».

D'innai c'tées que poétchïnt ci diairi, an les nanmait « les diaïchottes ». Ci mout ât d'moèrè en eûsaidge è Montbiai, en lai piaice de « baïchatte » en Aidjoûe, obîn de « mugnotte » è Béfoûe. Mains vôs saïtes, baïchattes, mugnottes, diaïchottes, ç'ât tote lai meinme fairene, ç'ât tôte les meinmes djôrimelles po faire virie lou tiûere des boûebes !

È n'en tchât, ces câles â diairi, daivô yos pierles, yos ribans et âtres fanfeurleûtches, étïnt dains tos les hôts de Montbiai. I m'révije, tiaind qu'i étôs boûebat, d'aivoi raivoétie, tot écâmi, tchie les véyes faimilles di Paiyis, des armères rempiâchues de totes sôtches de câles â diairi, totes

diff'reintes. Pouèch'qu'è fât saivoi qu'les diaîchottes se f'sînt ïn honneû de brôdlaie yos diairis po qu'ès ne r'sannînt è piepe ïn âtre.

Dinnai lai câle était noire po èc'mencie, mains an y botait totes sôtches de tieulès et peus de dessîns daivô les pierles et les yeutchîns : tot çoli po s'faire è r'mairtçhaie, po raittirie les hannes et peus les bés boûebes : ç'ât tôteje lai meinme affaire, ran de nové dôs lou s'roiye !

Dâdon tiaind qu'an se r'trovait éloingnie di Paiyis, tiaind qu'an aivait lai grie, les musattes s'envirvoj'nînt pairvés les boènnas aimies de Montbiai, daivô yot'diari qu'les f'sait taint djôlies et peus aibiéchainnes. Ç'ât d'innai qu'nôs ât d'moèrèe c'te douçatte tchainson d'Aristide Jodry, obîn encoué c'tée de Resener, qu'nôs tchaintans encoué bîn des côps.



Mains d'vaint que d'se piondgie dains les seuv'nis, è vôs fât saivoi que, dâs tyairante onnaies è pô prés, lou diari ât r'nâchu ! È y è enne rotte, ïn ait'lie de fannes que se r'trovant totes les s'nainnes po fabritçhaie et brôdlaie de novèlles câles â diari. Vôs peutes aidmirie yot'bésigne tos les ans chu lou mairtchie de Nâ è Montbiai et vôs peutes en aitch'taie po eûffri è vot'aimoérouse. Dinnai elle s'ré lai pus bèle, pouèchque totes les câles è

diari sont pus bèles les yennes qu'les âtres.

Et peus se vôs v'lèz raivoétie ïn bé moncé de baîchattes daivô des diairis mirgodlès, allètes è ïn concert d'lai rotte de tchaints di Diari : çoli s'ré tchairmou po vos eûyes c'ment po vos arayes !

LATTRE È C'TE FIFINE

Chère aimie,

Voichi enne p'téte raicontotte qu'veut vôs révijaie aitye.

L'âtre soi, nôs ains péssaie enne bouègne boussèe daivô trâs baidgèlles patoisantes. L'oûere étai tève, lou vîn bîn frât, nôs ains moirandè d'feûs et les landyes aint taint tchem'nè qu'nôs n'ains pouè vu qu'lai pitçhatte di djouè aippreutçait.

Enne de ces câtainnes, lai Fifine, aivait aippoétchè tote enne tchairpigne de p'téts pois, qu'ïn véjîn y aivait bèyie. « Nos poûes n'en v'lant pus » ! Qu'elle diait. Mâfri ! çoli nôs étouenait pouèch'qu'ès sannïnt bîn, ces pois ! I les aî botès dains lai tyaive et peus, lou djoué d'aiprés , lou dûemoinne aich'bîn, i aî èc'mencie è les écoffaie.

Lai pus djûene des fèyes qu'étai pai-li, raivoète cés lédyumes : « oh qu'ès sont bés » ! Et peus èlle se siete po m'édie. Bon ! Nôs djâsans d'ces pois et peus d'lai vâprèe d'hyie, des riôles qu'nôs aivïns câsèes et peus ôyies. Nos écaqu'lèes réssouenïnt dains tot l'hôtâ. Voili qu'lou bouêbe que r'dyaidgeait lou match è lai télé vïnt ryaie daivô nos, et peus lai fanne âchi, qu'nôs aivaît ôyis dâs lou tieutchi ! Nôs voichi tyaitre è pieumaie ces pois et peus è rujôlaie ensoinne et è ritaie aiprés cés p'tétes bôles que satïnt è tyaitre câres d'lai tieûjeune.

C'n'ât pouè l'tot « c'ment qu'nôs v'lans les maindgie ces sacrès p'téts pois » ? Et nôs r'voichi è d'visaie et è nôs gremoinnaie.

Dâli, lou yundi, dâs lou maitïn, è y aivait enne boègne sentou dains lai mâjon qu'è botè tos nôs dgens dains ïn bé aigrun, et peus lou dénaie, tyée aiffaire ! Lai fanne aivait tieût dous piaîtés, yun moiyou qu'l'âtre ; yun daivô des grabons d'laïd et peus des pomattes, l'âtre daivô des porots et peus des gairattes. Tyé r'cegnat qu'nôs ains fait ! Et peus è y en aivait encoué pou lou soi , et nôs se sons encoué rempiâchu lai painse !

Dïnnai, nôs ains aippiâdgie lai Fifine tote lai djoénèe. Méchi Fifine !!! Te vois : te nôs és aippoétchè lou piaïji di tiûere et peus di coûe . Ces p'téts pois nôs aint r'bèyie des foûeches et nôs aint botès en djoûe.

Tié bouègne aivisâle qu't'és aivu !

FAITES L'AIMOÉ, POUÈ LAI DYIERRE!

Â paitchi-feûs nôs sons t'aivus trâs côps â théâtre tchie nos véjîns suisses : è Poérreintru, è Boè et è Saign'leudgie. Nôs ains ryè des bons côps. Mains i aî poyu r'mairtçhaie que bîn s'vent dains les pieces qu'étînt djuèes, les hannes et peus les fannes s'gremoinnînt c'ment qu'è fât. Dains les ménaïdges çoli ne tchem'nait pouè trou bîn.

I n'sais pouè che ç'ât dampie en Suisse, mains ès s'en dyînt des râjons et des noms d'ouéjés et lou patois ât retche po tos ces p'téts mouts.

Po les hannes, les fannes sont des baidgèlles, des câtainnes, des beurdôles, des briôles des éverbèes, des djôrimelles. Po les fannes, les hannes sont des boiyous, des chlapous, des treuyous, des piâchons, des empieunures, des pianteusses, des arsouyes, obîn encoué des pacans, des poirajous, des brequ'naillous, des vâgnuns. Chutôt ès s'gremoinnant tôte po poétchaie lai tiulatte.

Bîn chûr lou patois, ç'ât ïn djasaie que vait bîn po roûenaie, po se r'moutchie et peus se tchaimâye, mains, ç'ât moi qu'i vôs l'dis, lou patois vait encoué meus pou çhaiti lai Mairie et pou biandaie lou Djean-Piere. Dâli adjed'heu vôs porèz rébiaie totes vôs tchaimây'ries pouèch'que nôs sons li po pâre di bon temps et léchie lou réchte â l'hôtâ. Ciro totes et tus vôs peutes baidg'laie, treûyie, poirajaie âtaint qu'vôs v'lèz ; niun n'veut vôs le r'preudjie. I crais qu'lou patois ât bon po raïppreutchie les hannes et les fannes, ç'n'ât pouè ïn djâsaie «d' matchos ».

Et peus i m'révije c'que diait mon grant-père po qu'ïn aipiait mairtche bîn endroit, po n'pouè faire de rantchats en lai tchairrûe, è fât qu'les dous tchouvâs tireuchînt bîn ensoinne et qu'ès feuchînt d'lai mînme foûeche. C'ment qu'diant les hippies, « faites l'aimoé, pouè lai dyierre ! » Vôs voitès ! C'te djouénèe vait r'chitçhaie les ménaïdges ! Vôs peutes sondgie ès bèlles neûts qu'vôs allèz aivoi.

Ç'ât encoué ïn miraîtche di patois, i vôs tçhvâs d'brâment en profitaie !

NOS AIMIS DI HÂT-DOUBS



Lou mois de septîmbre raimoéne tchéttche onnaie lai fête de lai Tikiotte, botée chu pies â Vâdon, pai les patoisants di Hât-Doubs. Po nôs, dains l'câre de Béfoûe, ç'ât dains nos eûsайдges : nos n'vorîns pouè maintçhaie çoli et lou viaidge nôs fait tôteje ïn grôs piaïji.

S'raitrôpaie daivô les dgens d'lai Fraitche-Comtè, que djâsant lai meinme landye d'oïl que nôs, an peut s'pensaie qu'ç'ât dains l'oûedre des tchôses, chutôt qu'è y é lai-vâs tot pien d'bêlles baîchattes et de djoyous treûyous. Mains dains lou temps, nos véyes n'aivînt pouè d'fiaince po les dgens d'enson, « ces di hât » : ès n'les ainmînt pouè d'trou, ès les raivoétînt c'ment des étraindgies, predjus dains yos saipîns et yos tchaimpois. Ès dyînt : « ç'ât tus des braicoénous, des contrebandies, des apchars et peus des ritous ! »

Poi-côps ès allînt faire di commerce daivô yos, en lai foère de Maîche, mains ès n'poyînt pouè aivoi d'boènes aiffaires : se ès aitch'tînt ïn polain, è n'y aivait pouè moyîin d'le drassie, è s'épaivurait tiaind qu'les trains péssînt, è s'embâllait po ran ; se ès r'vignînt daivô enne dgeneusse, elle ne bèyait pouè d'laicé ! Dâli ès dyînt : « Les dgens d'enson, te peux yos vendre, mains pouè yos ait'çhaie, ç'ât des rossards et des mairtchands de tchîns ! »

Lou temps é péssè, nôs cognéchans meus les Comtois, not patois d'oïl nôs é raippreutchie ; lu èl aibôlit les frontieres. Et peus, è fât bîn l'conféssaie, c'ment â paiyis de Pergaud è y é tchie nôs itou tot pieu de braicoénous et de contrebandies, dâs tôteje.

Dains not'hôtâ, an poyait encoué vouere ïn p'tét caboulot, aiprés lou poiye-



dérie, laivoù c'que les contrebandies de péssaidge vignïnt dremi lou djoué po r'paitchi en lai roue-neût. Ès étïnt quasi des dgens de cognéchaince, qu'an ainmait meus que les gab'lous, pouèch'qu'ès léchïnt tôte en r'mèchiement quéques paiquêts d'touba obïn quéques boêtes d'enfuattes. Mains an m'é contè âchi qu'ïn soi ès s'étïnt r'trovès doûes étçhipes â caibairèt di v'laidge ; bïn chur qu'ès aivïnt chlapè, ès s'étïnt gremoinnès, ès s'étïnt baïttus et, en lai fïn, ès aivïnt fotu l'fûe â bistrot ; c'tu-ci n'é djanmais t'aivu r'conchtrut, è y é tôte sai piaice veûde aivâs l' môtie !

Mains les temps aint tchaindie, et tiaind qu'nôs allans ribotaie â Vâdon, nôs n'richquans dyère de botaie l'fûe, nôs n'ains qu'des aimis en ci yûe !



LOU PATOIS NÔS ÂT D'MOÉRÈ.

Nôs l'poyans voûere tos les djoués : les dgens de mitnaint r'tieurant yotes raiceinnes, yos ouridgines, yot' païtrimoine. È fât craire qu'nôs ains fâte de s'senti r'nouquès è enne faimille, è enne hichtoire, â ïn v'laidge. En voirtè, enne dgen qu'n'ât pouè r'layie ès âtres, è enne tiulture, d'vînt vit'ment ïn sâvaïdge ou bïn ïn évadnè.

Mains ces raiceinnes qu'nôs bèyant lai grie, èlles sont s'vent â long d'nôs, tïaind qu'nôs les craiyans bïn loin. Po l'exempye : brâment d'nos vies, d'nos tch'mïns, sont tôdje traicès lavouè c'qu'è y aivait dje les vies des Romains.



Eh bïn nos raiceinnes s'trovant âchi dains ci patois qu'ât démoérè ciro dâs vïnte siecles et qu'ât péssè sains râte d'enne dgeûrnation è l'âtre, bïn chûr è n'ât pus en eûsaidge dains les hôtâs c'ment di temps d'nos véyes dgens. È nôs sanne bïn des côps qu'èl ât predju, qu'nôs n'v'lans pus l'ôyi.

Pouètchaint è d'moére tôte li. Quasi trétus nôs l'djâsans sains l'saivoi, c'ment ci chire Jourdain tchie Molière que f'sait d'lai "prose" sains s'en aivijaie. Eh âye, tiaind qu'è crait djâsaie lou fraînçais "standard" tchéçhun ciro y mâçhe des mouts bîn d'not'câre, que niun n'porait trovaie dains lou "Littré".

Dînnai, â paitchi-feûs, ât-ce que vôs allètes tieuri des "pissenlits" ou bîn des cramailots ? Des jonquilles ou bîn des "campenottes" ? Vôs èz compris qu'nôs ains voidgè brâment d'mouts et de faïçons d'dire qu'sont di patois, bîn de tchie nôs. Les âtres dgens de l'Hexagone en sont tot ébâbis tiaind qu'ès les ôyant, mains ç'ât not' hértaince, not' paitrimoine, not' tiulture. En voichi quéqu' yuns, i seus chûr qu'vôs les r'cognâtrèz bîn soie :

Lou chni, l'écrignôle, lou traiyîn, lou goyèt, lou pantèt, lou maignîn, lou mairtchâ, lou tâchon, lai câquelle, lou tchiani, lai gasse, les bloûeches, les nâyes, lai dîndye, lou bacu, lai tran, lai mûrie, lai cancoére...

Et peus encoué : *feûner, beûyer, s'émeiller, être gônè, trételer, s'endyainer, s'empâturer, être mal viré, trouquer, brouer, s'emmârer, dédvenir, tchouler, brâter...* Vôs voites c'ment çoli ât bîn d'tchie nôs !

Et peus è y en é dînnai tot pieu : des sciencous les aint raittropès dains des grôs yivres, c'ment c'tu qu'é nom "Trésoûe des djâsaies comtois". Vôs voites qu'nôs ains ïn trésoûe et ci mout vait bîn pouèch'que not' patois ât brâment rétche. Lou dérie "Glossaire di patois" de ci Djean-Mairie Moine l'môte prou daivô ses 20000 mouts. Èl ât itou ïn trésoûe pouèch'qu'è dit dâs tôte l'aîme, l'éçprit et lou sné des dgens de ciro, yos seuv'nis, yos aivisâles, yos éçpois et yos sondges po l'aiv'ni : et çoli n'é poué de prie. Dâli nôs n'ains p'fâte d'aivoi lai grie d'nos raiceinnes : elles sont ciro, dains lai saivou et lai saidgence de ci patois qu'nôs ât d'moérè.



LES «CAIBAIRETS»

L'âtre djoué qu'i étôs chu lou maîrtchie, i aî ôyi tot d'in côp enne grôsse voûe que m'récrait : « Eh ! Mains ç'ât encoué in Caibairet c'tu-ci ! »

Çoli m'é churpris et émaîyie, pouèch'qu'i aivôs quasi rébiè ci véye sobritçhèt qu'an botait è mon grant-père et peus, dâs tôdje, è ses anchêtres. Ci churnom v'niait de loin po chûr, mains poquoi ?

Â v'laidge, c'ment tot poitchot, an trovait brâment de ces p'téts noms po décognâtre les faimilles, ou bîn po r'djannaie dgentiment. An diait : « tchie l'Biainc » , « tchie l'Grôs » , « tchie l'Sat » , tchie l'Moutriniere » , « tchie l'Dépieumè » , « tchie Fanchli » , « tchie les Puc'nattes » , ç'ât bîn aîjje d'en compâre lai râjon.

Mains po les « Caibairets » , i n'craiyôs pouè qu'è y é t'aivu dinnai des pilies d'bistrot tchie nos dgens. Tiaind qu'i étôs boûebat çoli m'sannait michtérieû et in pô biassaint. Aiprés i aî saivu l'échpyicâchion .

Dains lou temps è y aivait tôdje in caibairet â v'laidge, mains c'n'était pouè in métiè, putôt enne faïçon d'faire di bîn è lai tieum'nâtè. Dâli ci caibairet tchaindgeait d'hôtâ, è ne d'moérait pouè tôdje en lai meinme piaice. Lou sobritçhèt était aivu bèyie dains l'môment qu'è s'trovait tchie nos dgens, et peus èl ât réchtè dains les mémoûeres djainqu'è mitnint.

En voirtè, i aî encoué vu lou bistrot tchaindgie d'mâjon, et i muse qu'è n'raippoétchait pouè brâment d'sôs â caibairtie, que f'sait bîn chûr âchi lou paiyisain. Âtooué des quéques tâles di poiye an treuyait tot simpymment des voirres de biainc, de roudge, des botoiyes de biere, des câlices de gotte, poi-côps di Ricard. Çoli n'rempiâchait voûere lai tchâssatte di paitron, mains vôs peutes compâre qu'les dgens en aivint fâte : lou traivaiye d'lai tiere était malaîjje, éroill'naint. An s'raittropait li po djâsaie, pâre des novèlles, rébiaie les ennus, lai sôle, djûere ès câches. Lou poiye

se rempiâchait lou saim'di et peus lou dûemoinne et lou traiyîn poyait durie bîn grant dains lai neût, â moitan de l 'épâsse f'miere di touba.

Mitnint an r'dit c'ment enne s'gneûle : « l'âve ât lou moyou des breuvaidges » et, yun aiprés l'âtre ces yûes de répét aint çhioûe yos pôches. Cré bîn qu'ç'ât enne aivaincie po lai saintè, mains i veus tirie mon tchaipé è ces caibairties qu'aint eûffri, duraint des ceintnies, ïn pô de sôlâdg'ment et de tchalou ès âimes et ès coûes. D'innai des dgeûrnations de poûeres dgens aint poyu t'ni l'côp.

En lai fîn ci sobritçhèt de « Caibairet » n'ât pouè malaîjje è poétchaie !



TCHEMENE TÔDJE

Nôs porîns se d'maindaie poi-côps se l'Orinou nôs é bèyie des tchaimbes et peus des pies po s'dépiacie ! Pouèch'que nôs f'sans des éffoûes sains meûjure po ïndg'niaie totes souêches d'aiffaires et d'maitchines, daivô lésquées nôs allans d'ïn yûe è l'âtre sains s'sôlaie. Et peus, pus çoulai vait vit'ment, moiyou qu'ç'ât ! Bîn chûr les hannes aint tôdje épreuvè de trovaie des utis po qu'yot' bésigne feuche pus aïjje. Dinnai les tirus aint rempiaicie les tchouvâs ; mains, ci-en-d'vaint, nôs ains aippiaiyie les tchouvâs en lai tchairrûe pouèch'qu'ès aivainçant meus qu'les bûes. Nôs s'révijsans encoué des bûes que taïtieûtînt obîn que s'botînt è raïndgie : è y en fayait d'lai pâtiencie daivô ces mûeries !

Dâli les véyes sont aivus bînhèy'rous tiaind qu'ès aint poyu pâre lou tch'mîn d'fie, et peus aiprés, enfoûertchie enne bécane, sains djâsaie di piaïji di grant-pére lou premie còp qu'i l'aï embairtçhè dains lai dyïmbarde. Nôs sons péssès d'ïn endgîn è l'âtre po pairv'ni â vé d'oûe d'vaint lequé an s'aidg'nonye c'ment d'vaint ïn fâ-dûe : i veus dire not' tchie et còtou TGV! Mains tiaind qu'an aime, an n'cartiule pouè, et peus, diaingnie enne heure et d'mé po allaie è Pairis, è y en é prou po réchtaie ébâbi c'ment d'vaint l'heus di pairaidis...



Dâdon i m'prends è sondgie en ci temps laivoù c'que les dgens ne predjînt pouè yot honneu se ès tchem'nînt daivô yos pies. I muse en tus ces qu'an poyait croûejie chu les vies : les craimpèts, les raïch'tçhués, les r'môlous, les paitlous, les soudaïts, les contrebändies, les mairtchands de totes les sôtches, les paiyisains et les ôvries qu'allînt en yot'bésigne, les faimilles qu'allînt en vèlle, obîn en lai foére po aitch'taie c'qu'ès aivînt fâte.

Mai mère m'é contè qu'po lou mairiaidge de son onçhiot, èlle aivait cré bîn trâs ans, voili qu'lou maitînt d'lai nace ses neûs soulaïes étînt trou p'téts, èlle ne poyait pouè les enf'laie ! Dâli son poirrain é païtchi è pie è Béfoûe po les tchaindgie et èl était de r'toué è l'heure po lai chérémounie. Ès aivînt d'boènnès tchaimbes en ci temps ! An m'é dit âchi que dains

l'môment qu'lou tch'mîn d'fie ât aivu conchtrut, les dgens di v'laidge n'aint pouè voyu de dyaire tchie yos ; ès aint répondju è lai « Compaignie » : « Nôs sons tôdje aivus è Béfoûe è pie et nôs ne tchaindg'rains pouè not'eûsaiidge ! »

Çoli fait sôri po chûr, mains mit'naint ç'ât lai méd'cinne que dit qu'è fât faire d'lai maîrtche è pie. Eh bîn i m'dis qu'les médicîns aint encoué d'lai bésigne tiaind qu'i raivoéte les moncés d'dyimbardes que s'entéchelant chu les vies et les autoroutes.

Mains vôs n'èz p'fâte de pâre de tieûsain, nôs airains tôdje les fannes po nôs faire maîrtchie et nôs aittieudre daivô yot's'gneûle : « Vais, tchemene tôdje ! »



TRENTE GLORIOUSES, BRAGOUSES, OBÏN SONDGEOUSES?

Daivô l'temps que s'en vait, les seuv'nis tchaindgeant et r'sannant des sondges ; ç'ât d'innai que s'chitçhant les fôles, c'ment c'tée de l'aidge d'oûe. Pouèch'que dains nos musattes, lou pèssè ât tôdje moiyou qu'mit'naint. Dje di temps d'ci Djules César an s'fotait d'ces bragous des véyes Romains et des siecles pèssès.

I n'y étôs pouè, mains i m'pense qu'lai « belle époque » d'aivaint tyaitoûeje, n'était pouè taint belle po tus. Chutôt i sôris en d'dôs tiaind qu'i ôs ces grôs économichtes djâsaie des « trente glorieuses » qu'ès n'cognéchant que pai quéques tchiffres obïn quéques coérbes de crâchure, et qu'ès n'aint bïn chûr pouè vétçhie.

Moi i m'en révije brâment et i saïs qu'nôs n'étïns pouè en lai nace !

I r'muse en ces onnaies d'aiprés lai dyierre... Lou payis était décombrè, les bésignes d'lai campagne se f'sïnt daivô les bûes et peus daivô les brais. Nôs étïns des rottes d'afaints vis et dyais po chûr, mains not'pain était meûjurie : tos les djoués tçhétçhun aivait son saitchat d'paipie daivô son pain po vïnte-tyaitre heures ! En voir'tè tot f'sait défât : lou socre, lou café, l'chocoyat, vôs peutes craire, mains âchi les n'téyes, les nodlés, l'hoile, lou saivon... Po tot è fayait des « tickets », et çoli é durie des onnaies d'temps !

Po s'dépiacie : lai bécane ! et po les raêes viaidges : lou tchmïn d'fie, qu'étiépait sai f'miere de tchairbon tot â traivie lou finaidge! Les dyimbardes aint c'mencie è foûej'naie dampie dains les onnaies chéssante. Et peus i aï ôyi bïn grant les cat'naidges des étchaipouses â béné, lou yundi â maitïn !

Eh âye lai vétçhaince était malaïjie : les faibrityes

aivïnt brâment d'ôvraidge : è fayait tot r'conchtrure, tot r'çhitçhaie. Dâli les ôvries traivaiyïnt ché djoués dains lai s'nainne, ès poyïnt r'çhiôçhaie



dampie lou dûemoinne. Les bésignes étînt dieutes, sôlaines et peus ès n'diaingnînt dyère de sôs, lou frainc predjait d'sai valou sains râte ! I m'révije que, dains lai neût de l'huvie, les dgens qu'allînt bossaie è Sotchâ péssînt dains des caimions d'l'airmée : ès daivînt édgealaie dôs les baîtches !

Nôs ains fait ïn sâcrè tch'mîn dâs ci temps ! Dâli poquoi nôs piônans d'innai et poquoi nôs ains lai grie des « trente glorieuses » c'ment d'ïn predju pairaidis ? È fât craire qu'nôs les bragans è toûe, qu'nôs ains tot fâ ?

En voir'tè, mâgrè tot c'qu'étaït rude et pénibye, è y aivait tchie les dgens d'ci temps di coraidge, de l'embrûe et di bon aigrun. Aiprés les nazis, aiprés des onnaies de paivou, de haiy'naince et de moûe, an poyait r'braissie dyément, c'ment dains lai tchainson que tus fred'nînt : « È fait bon tchie vôs mâtre Piere ! »

De pus è y aivait d'lôvraidge taint qu'an v'lait, niun n'musait enne m'nute â tchômaidge, ci mout étaiït ïncognu et an s'fotait brâment des pacans. Chutôt les tiûeres étînt rempiâchus d'l'échpoi dains l'aiv'ni. Pô è pô an poyait voûere les aivaincies, an saivait qu'lai vétçhaince srait moyouse po les djûenes, dâdon tot s'suppoétchait, lou cie étaiït pus bé ! C'étaït cré bïn çoli lai voirtâbye « gloûere » de ci temps.

I r'cognâs qu'i aï voidgè, â fond d'mon aîme, ïn siéjaint seuv'ni d'ces malaïjies onnaies, pouèch'qu'elles f'sant païtchie d'lai biâtè et des tchairmes de l'afaince, c'ment ïn sondge qu'i vorôs r'vétçhie sains fin.

Lâmoi, tiu qu'me r'bèy're lou brut di m'lîin è café qu'mai mére virait vidy'rouj'ment è lai pitçhatte, dains lai sentou des reûties grillies chu l'fouénot, di temps qu'i péssôs tot bâl'ment di sanne è l'évoïye, di sondge è lai promâsse d'enne novèlle djoénèe ?



LES MAIRTCHES DE L'HICHTOIRE

Nôs sons ci dains in cære qu'ât aivu mâchè dâs tôte è l'hichtoire, pouèch'qu'èl ât traivoichie de totes les sens pai des frontieres. Mains è y é l'hichtouère des yivres d'écôle et peus l'hichtouère vétçhue pai les dgens, c'tée qu'é bortulè et borriadè les faimilles, c'tée qu'nôs ât contée â cære di fûe et qu'an ne rébie pouè. Dinnai è n'y pouè dampie les soudaïts qu'aint fâte de coraidge.

I muse poi-côps en ci Djôsèt, lou grant-père de Milhouse, qu'é tchaindie tyaitre côps de naitionâlitè, en 1871, 1918, 1940, 1945. Pouètchaint tchie yos les tiûeres sont tôte d'moèrès frainçais, mains les dous pus véyes



boûebes aint fait lai dyierre dains l'airmée di Kaiser, dains lai Russie, embairtchès è déche-sèpt et déche-heûte ans, poquoi ? Po tiu ? Yun ât aivu biassi, l'âtre prej'nie ; ès sont r'veni tot d'meinme cîntçhe onnaies aiprés, daivô yot'djûenence predjue.

Et peus lou pus djûene é t'aivu des aiccreûs pouèch'que dains enne lattrè è s'était fotu d'ci Guillaume II ! Voili les policies que s'embruant tchie ses poirents : lai grant-mère Thérèse, qu'était de Banv'lai, djâsait dampie lou Frainçais et lou patois bîn chûr. Les

airgousîns l'ôyant dire quéques mouts, eh bîn lou Djôsèt s'ât r'trovè â p'tchu po des s'naines !

Mains lou perpèt ât v'ni daivô l'Adolf et peus lai gammée croux ! En 1940 mon père était raicodgeaire â long de Metz, è d'moérait en Môselle daivô sai fanne et ses trâs afaints. Tot d'cheûte les Nazis aint botè ci yûe dains lou « Reich » : è fayait qu'tus d'vinieuchînt All'moûesses, aidmirous di « Führer » et peus qu'lou frainçais feuche tchaimpè en d'feûs de l'écôle. È fayait âchi qu'tos les raicodgeaires f'seuchînt sèrdgeint de fiance è Hitler, obîn ès daivînt fotre l'camp. Po l'père c'était tot vu : dâs quéques onnaies les aivaincies d'lai « vouyoucratie nazie », c'ment qu'è diait, lu sannînt micmaquées pai lou diâle et les foûeches di mâ. È musait qu'in chrétien, in

hanne de s'né, enne boègne dgen,
ne poyait suppoétchaie ces cruâs
et groûechies vârans.



Aîch'tôt èl é d'maindè è tçhittie lai
« grôsse Aill'mâgne », èl é tot
piaquè, son leudg'ment, ses
moubyes, son piano, ses yivres.
Tote lai faimille é pris lou tch'mîn

d'fie daivô trente kilos d'baigaidges, po l'médi d'lai Fraince, laivou c'qu'ès
ne cognéchînt niun et sains saivoi c'ment qu'ès v'lînt churvétçhie. Çoli é
durie grant d'vaint qu'de r'trovaie enne piaice et peus enne voirtâbye
d'moéraince, mains ès aint t'ni l'côp en voidgeaint l'échpoi et lai fiaince
dains lou Bon Dûe.

Tiaind qu'les nazies reûjures sont aivu débairaisie, mes poirents, daivô ïn
boûebat d'pus, sont r'venis dains l'câre de Béfoûe, â long d'yos dgens. Ès
aivînt tot predju, yot'hôtâ d'Môselle était veûde, mains lou bonhèye d'lai
Libérâtion aivait tot rempiaie.

Bïn d'âtres faimilles aint cognu les mijéres et les cryâs de l'hichtouère, è y
airait brâment d'exempyes è contaie. Dïnnai an porait s'dire qu'les dgens
des frontieres sont tôdje des mâtchainçous et qu'ès aint fâte d'ïn coraidge
sains boûene. Mains, vôs voites, è câse des tirvoégn'ries entre lai Fraince
et L'Aill'mâgne, mon pére djâsait tyaitre laindyes : lou Fraînçais,
l'Allmoûesse, l'Ailsacien de Milhouse et peus lou Patois de Banv'lai. Chutôt
èl é voidgè de tot çoli enne aivisâle brâment chure chu lou Bïn et lou Mâ.
Et peus, tiaind qu'è y aivait enne empoisse, è se diait tôdje :
« N'impoétche, è n'en tchât, les Nazis sont décombrès, nôs sons yivres ! »

Çoli porait s'aipp'laie lai saidgence....